

Festschrift zur offiziellen Partnerschaftsfeier am 21. Juli 2018 in Grassau

Deutsch-Französischer
Freundschaftsverein

Association amicale

Franco-Allemande

Grassau *Rognonas*



Impressum

Die vorliegende zweisprachige Publikation wurde anlässlich der Gründung der offiziellen Partnerschaft zwischen Grassau und seiner französischen Partnergemeinde erstellt und liegt kostenlos in beiden Kommunen aus.

Herausgeber / *Editeur*

Deutsch-Französischer Freundschaftsverein Grassau - Rognonas
83224 Grassau
www.fv-grassau-rognonas.de

Text / *Texte*

Anneliese Strehhuber,
Konrad Huber

Redaktion / *Rédaction*

Gisela Nowak

Konzept und Realisation / *Concept et réalisation*

Andreas Gebauer

Übersetzung / *Traduction*

Marie-Thérèse Jawurek

Layout und Satz / *Composition et mise en page*

Ursula Densborn eikon graphikdesign





Nach langen Jahren einer freundschaftlichen Verbindung zwischen Grassau und der südfranzösischen Gemeinde Rognonas feiern wir nun die Gründung einer offiziellen deutsch-französischen Partnerschaft zwischen unseren beiden Orten.

In über 40 Jahren entstanden dauerhafte Kontakte, sogar enge Freundschaften zwischen Bürgern unserer Gemeinden. Viele gegenseitige Besuche gab es seither zwischen Schülern, Sportlern, Trachtengruppen, Musikern und allen, die sich für die deutsch-französische Freundschaft eingesetzt haben.

In dieser Broschüre soll noch einmal aufgezeigt werden, wie alles begonnen hat. Mein Dank gilt all jenen, die sich in der Vergangenheit und gerade auch in den letzten Jahren für die Stärkung der Beziehung engagiert haben.

Nun beginnt ein neues Kapitel. Ich hoffe auf viele interessierte Bürgerinnen und Bürger, die sich auch weiterhin für den Ausbau der herzlichen Verbindung zwischen Grassau und Rognonas einsetzen wollen und damit die Gemeindeperschaft mit Leben füllen.

Rudi Jantke
1. Bürgermeister, Markt Grassau

Après de nombreuses années de contacts amicaux entre Grassau et la commune de Rognonas dans le sud de la France, nous fêtons à présent la fondation d'un jumelage franco-allemand officiel entre nos deux localités.

Pendant plus de 40 ans, des contacts durables et même d'étroites relations amicales se sont établis entre citoyens de nos communes. De nombreuses rencontres ont eu lieu depuis entre élèves, sportifs, groupes folkloriques, musiciens et tous ceux et celles qui se sont engagés pour l'amitié franco-allemande.

Cette brochure va montrer comment tout a commencé. Je tiens à remercier tous ceux et celles qui, dans le passé et aussi surtout au cours de ces dernières années, ont conjugué leurs efforts pour intensifier les relations.

Nous ouvrons maintenant la page sur un nouveau chapitre. J'espère que bon nombre de citoyennes et citoyens intéressés vont continuer à s'engager pour consolider les relations cordiales entre Grassau et Rognonas et réaliser ainsi un jumelage plein de vie entre les deux communes.

*Rudi Jantke
Maire de Grassau*



Bereits vor mehr als 40 Jahren begann mein Vater als damaliger Bürgermeister von Grassau die ersten Verbindungen zu Rognonas zu knüpfen.

Ob mit dem Flugzeug, dem Bus, dem Auto und sogar mit dem Rennrad wurde in den letzten vier Jahrzehnten die ca. 1000 km lange Strecke zwischen unseren Gemeinden schon oft zu gegenseitigen Besuchen zurückgelegt.

Dabei entstanden viele Kontakte und enge Freundschaften.

Als 1. Vorstand des Freundschaftsvereins wünsche ich mir durch eine offizielle Partnerschaft zwischen unseren Gemeinden, dass die Deutsch-Französische Freundschaft auch unseren Kindern und Jugendlichen nahe gebracht wird und weiter noch viele gegenseitige Begegnungen stattfinden.

Michael Strehhuber
1. Vorsitzender des Freundschaftsvereins
Grassau – Rognonas

Il y a plus de quarante ans, mon père, alors maire de Grassau, a commencé à tisser les premiers liens avec Rognonas.

Au cours des quatre dernières décennies, les 1000 km qui séparent nos deux communes ont souvent été parcourus dans les deux sens en avion, en bus, en voiture et même en vélo de course, pour des visites réciproques. De nombreux contacts et d'étroites relations amicales en ont résulté.

En tant que Président de l'Association amicale, je souhaite que le jumelage officiel entre nos deux communes soit aussi pour nos enfants et pour les jeunes un témoignage de l'amitié franco-allemande, et que de nombreuses rencontres aient encore lieu à l'avenir.

*Michael Strehhuber
Président de l'Association amicale
Grassau – Rognonas*

Grassau *Rognonas*

Die Geschichte einer deutsch-französischen Partnerschaft *Histoire d'un jumelage franco-allemand*

Wie alles begann

Die Geschichte dieser Partnerschaft geht zurück bis ins Jahr 1966. Der spätere Bürgermeister von Grassau, Konrad Strehhuber und seine Frau Anneliese begleiteten damals von ihrem damaligen Wohnsitz in München eine Jugendgruppe nach Villeneuve-les-Avignon. Hier lernten sie den Deutschen Karl Bühler kennen, der nach seiner Kriegsgefangenschaft in Südfrankreich geblieben war. Dort hatte er sich u.a. intensiv in der Jugendarbeit engagiert, wofür er mit der Médaille d'Honneur ausgezeichnet wurde.

Man sprach viel über die deutsch-französische Völkerverständigung. Herr Bühler berichtete auch von über 30 Städteverschwisterungen, die er erfolgreich in die Wege geleitet habe. Für seine Bemühungen um die deutsch-französische Freundschaft wurde ihm sogar das deutsche Bundesverdienstkreuz verliehen.

1974 wurde Konrad Strehhuber zum 1. Bürgermeister des Marktes Grassau gewählt. Er hatte nun den Wunsch, selbst eine Gemeindeverschwisterung anzustreben. Ziel einer Partnerschaft mit einer französischen Gemeinde ist es, deutschen Bürgern, vor allem jungen Leuten, die Möglichkeit zu geben, Frankreich und die französische Lebensart kennenzulernen und umgekehrt. Interessant ist eine Partnerschaft vor allem für die Schüler, die Französisch lernen und ihr Sprachwissen vervollständigen wollen.

Voilà comment tout a commencé

L'histoire de ce jumelage remonte à l'an 1966. Konrad Strehhuber, qui devint plus tard maire de Grassau, et son épouse Anneliese, accompagnèrent alors un groupe de jeunes de Munich à Villeneuve-les-Avignon où ils firent la connaissance d'un Allemand, Karl Bühler, qui était resté dans le sud de la France après y avoir été fait prisonnier de guerre. Il s'y était particulièrement engagé pour la jeunesse, ce qui lui avait valu la médaille d'honneur.



On parla beaucoup des relations entre Français et Allemands. M. Bühler raconta qu'il avait mené à bien plus de 30 jumelages. On lui avait même remis la Croix Fédérale du Mérite pour ses efforts dans le cadre de l'amitié franco-allemande.

En 1974, Konrad Strehhuber fut élu maire de Grassau. Il souhaita alors réaliser lui-même un jumelage. Le but d'un partenariat avec une commune française est de donner la possibilité aux citoyens allemands, en particulier aux jeunes, d'apprendre à connaître la France et le mode de vie des Français, et vice versa. Un jumelage est surtout intéressant pour les élèves qui apprennent le français et qui veulent améliorer leurs connaissances.

* Konrad Strehhuber 1939 – 2014

1976 nahm Konrad Strehhuber deshalb wieder mit Karl Bühler Kontakt auf und bat ihn, eine passende Gemeinde für Grassau zu suchen. Kurz darauf wurde ihm die Gemeinde Rognonas in der Nähe von Avignon empfohlen, die größtmäßig zu Grassau passen würde.

Er trug die Sache dem Marktgemeinderat vor und es wurde beschlossen, partnerschaftliche Beziehungen zu der Gemeinde in Südfrankreich aufzubauen. Im gleichen Jahr noch nahm Bürgermeister Strehhuber zusammen mit den Gemeinderäten Alfons Baumgartner (mit Frau), Karl-Heinz Lehner, Folker Schindlmayr und Peter Stümpfl sen. eine Einladung nach Rognonas an, um den Ort kennenzulernen und abzuklären, ob auch dort Interesse an einer Partnerschaft mit Grassau bestehen würde.

Im Januar 1977 erfolgte der Gegenbesuch aus Rognonas mit Bürgermeister Alain Pinet, 2. Bürgermeister Francis Martin, einigen Gemeinderäten und Karl Bühler.

En 1976, Konrad Strehhuber contacta donc à nouveau Karl Bühler et le pria de chercher une commune adéquate pour Grassau. Peu après, on lui conseilla la commune de Rognonas à proximité d'Avignon, qui correspondrait bien à la taille de Grassau.

Il présenta ce projet au conseil municipal et on décida d'entrer en relations partenariales avec cette commune du sud de la France. La même année, le maire Strehhuber répondit, avec quelques conseillers municipaux, à une invitation à Rognonas, afin de faire connaissance avec la localité et pour voir si de l'autre côté, on était intéressés par un jumelage avec Grassau.

En janvier 1977, le maire de Rognonas Alain Pinet vint à son tour à Grassau, accompagné de l'adjoint au maire Francis Martin, quelques conseillers municipaux et Karl Bühler.



Monique und Francis Martin



vlnr. Konrad Strehhuber, Bürgermeister Alain Pinet, Anneliese Strehhuber, Karl Bühler

Zu einer offiziellen Partnerschaft kam es jedoch nicht. Von Grassauer Seite wurde die große Entfernung und auch die Sprachbarriere als ungünstig angesehen, auch die Gemeinde Rognonas war aus verschiedenen Gründen an einer offiziellen Partnerschaft zunächst nicht mehr interessiert. Auch hier wurde die große Entfernung ins Spiel geführt.

Trotz seiner Enttäuschung wurde von Konrad Strehhuber die Verbindung zu Rognonas nicht aufgegeben. Zu Pfingsten 1978 wurde eine Busfahrt mit der Jugendblaskapelle unter der Leitung von Hans-Josef Crump organisiert, um am Internationalen Folklore-Festival in Avignon teilzunehmen. Auch der 2. Bürgermeister Hans Hornberger sen., einige Gemeinderäte und der Vorstand des Musikvereins, Otto Hofer sen. waren dabei. In Rognonas veranstalteten die jungen Musiker aus Grassau ein Frühschoppenkonzert, das mit großem Beifall aufgenommen wurde.

Ces démarches n'ont cependant pas abouti à un jumelage. Du côté de Grassau, on pensa que c'était trop loin et le problème de la langue entra aussi en considération. La commune de Rognonas, de son côté, ne semblait plus intéressée par un partenariat officiel, pour différentes raisons, entre autres la distance.

Malgré sa déception, Konrad Strehhuber a maintenu ses relations avec Rognonas.

A la Pentecôte 1978, un voyage en bus fut organisé avec la fanfare des jeunes sous la direction de Hans-Josef Crump, afin de participer au Festival International de Folklore à Avignon. L'adjoint au maire Hans Hornberger sen., quelques conseillers municipaux, ainsi que le Président de l'Association de musique, Otto Hofer sen., furent aussi de la partie. Les jeunes musiciens de Grassau donnèrent un concert très apprécié à l'apéritif.



links, die Jugendkapelle Grassau unter Leitung von Josef Crump in Avignon
rechts, Zeitungsausschnitt Traunsteiner Wochenblatt vom 14.11.1977



Die beiden Bürgermeister beim Abschied

Grassaus Bürgermeister Konrad Strehhuber (rechts) überreichte seinem Amtskollegen von Rognonas als Erinnerung an Grassau einen Zinnbecher und verabschiedete sich vorerst von den Gästen, die im Sommer wiederkommen werden, um die Partnerschaft zwischen den beiden Gemeinden zu besiegeln.
(Foto: Thomas Grabmüller)

Partnerschaft soll heuer besiegelt werden

Französische Gäste waren begeistert von der herzlichen Aufnahme in Grassau

Grassau... einer Partnerschaft des Markt... Hinter Avignon wird d... no-

1979 plante Konrad Strehhuber eine Radtour von Grassau nach Rognonas, um die Beziehung wieder zu festigen. Nach umfangreichen Vorbereitungen und Trainingseinheiten machten sich acht Rennradler auf den ca. 1000 km langen Weg, worüber sogar der Bayerische Rundfunk berichtete. Außer Bürgermeister Strehhuber beteiligten sich daran Amtsrat Claus-Dieter Hotz, der Überseer Bürgermeister Peter Stöger, Gemeinderat Josef Kaindl, außerdem Heinz Niehr, Manfred Pflieger, Klaus Kirchleitner aus Übersee und als jüngster Teilnehmer der 15-jährige Michael Strehhuber. Vier Ehefrauen begleiteten die Radler mit 3 Autos. Nach 9 Tagen kamen sie glücklich in Rognonas an, wo ihnen ein herzlicher Empfang bereitet wurde.

En 1979, Konrad Strehhuber organisa une excursion en vélo de Grassau à Rognonas, afin d'intensifier les relations. Après bien des préparatifs et des heures d'entraînement, huit coureurs cyclistes se mirent en route sur une distance de 1000 km, et même la radio bavaroise en parla. Outre le maire Strehhuber prirent part le conseiller administrateur Claus-Dieter Hotz, le maire d'Übersee Peter Stöger, le conseiller municipal Josef Kaindl, Heinz Niehr, Manfred Pflieger, Klaus Kirchleitner d'Übersee et le plus jeune d'entre eux Michael Strehhuber, alors âgé de 15 ans. Quatre épouses accompagnèrent les cyclistes avec trois voitures. Neuf jours plus tard, ils furent chaleureusement accueillis à Rognonas.



Mit dem Radl in die Provence

Von Grassau nach Rognonas sind es etwa 1000 Kilometer

Grassau. Der Rundfunk wird im 2. Programm unter »Bayern Regional« am Mittwoch, 23. Mai von 12.05 bis 13 Uhr in einer Live-Sendung aus Grassau berichten. Das aktuelle Ereignis wird die am Himmelfahrtstag »hoch zu Rad« beginnende Fahrt einer Grassauer Delegation nach Rognonas/Provence sein. Mit dem Städtchen bei Avignon steht die Marktgemeinde wegen des Abschlusses eines Patenschaftsvertrages in Verbindung.

Bürgermeister Konrad Strehhuber will als begeisterter Radfahrer die Abordnung persönlich anführen. Er wird in einem Interview dem Rundfunk über Sinn und Zweck des spektakulären Unternehmens berichten.

Der Marktgemeinderat wird die sportliche Delegation am Himmelfahrtstag um 9 Uhr

unter Beteiligung der Jugendblaskapelle verabschieden. Weitere Teilnehmer an der über tausend Kilometer langen Fahrt werden Amtsrat Claus Dieter Hotz, Marktgemeinderat Josef Kaindl und als Gast der Überseer Bürgermeister Peter Stöger sowie einige weitere Interessenten sein. Die Abordnung wird ein sportliches Trikot mit den Wappen von Grassau und Rognonas sowie dem Aufdruck »Eurotour Oberbayern-Provence« tragen.

Drei Autos mit Ehefrauen, Ersatzrädern und Proviant werden die Radfahrer begleiten. Die Delegation hofft, aus Rognonas den Beschluß des dortigen Stadtrates zur Aufnahme der Patenschaftsbeziehungen zwischen den beiden Gemeinden mitzubringen. Der Grassauer Marktgemeinderat hat diese bereits gebilligt.



Abfahrt vor dem Rathaus in Grassau

Zeitungsausschnitt Traunsteiner Wochenblatt vom 16.5.1979

Am letzten Tag ihres Aufenthalts traf auch noch die Schüler- und Jugendmannschaft des ASV Grassau mit ihrem Trainer Luck Horlacher in Rognonas ein. Der sportliche Vergleich zwischen den Mannschaften von Rognonas und Grassau war für sie eine besondere Herausforderung.

Pfingsten 1980 erfolgte der Gegenbesuch von 50 Jugendlichen mit 2 Fußballmannschaften aus Rognonas.

Le dernier jour de leur séjour, les équipes des écoliers et des jeunes du club de football ASV Grassau arrivèrent aussi à Rognonas avec leur entraîneur Luck Horlacher.

La compétition sportive entre les équipes de Rognonas et de Grassau fut un évènement bien particulier.

A la Pentecôte 1980, 50 jeunes de Rognonas vinrent à leur tour avec deux équipes de football.



ASV und S.C.R. Jugendmannschaften im alten Stadion von Rognonas

1981 wurde wieder eine Radtour nach Rognonas mit z.T. anderen Teilnehmern ins Auge gefasst. Diesmal sollte eine Radlergruppe aus Rognonas die Grassauer auf halbem Wege treffen, um dann gemeinsam nach Rognonas zu fahren. Leider wurde das Unternehmen durch einen Unfall überschattet. Kurz vor Bernau kollidierte der 17-jährige Wolfgang Huber mit einem Auto. Er wurde schwer verletzt in eine Münchner Klinik geflogen und die Radtour zunächst abgebrochen. Bei einem Krankenbesuch nach einigen Tagen wurde erleichtert vernommen, dass der junge Radler über den Berg sei und wieder gesund werden würde. Bereits am nächsten Tag wurde die Radtour fortgesetzt, allerdings vorerst mit dem Auto bis zum Treffpunkt mit den Franzosen, weil es nicht möglich war, sie rechtzeitig zu verständigen, schließlich gab es noch kein Mobiltelefon. Trotz der etwas gedrückten Stimmung wurde die Tour doch noch ein schöner Erfolg.

En 1981, une nouvelle excursion en vélo fut organisée avec d'autres participants. Cette fois, un groupe de cyclistes de Rognonas devait aller à la rencontre de ceux de Grassau à mi-chemin, afin de poursuivre la route ensemble jusqu'à Rognonas. Malheureusement, cette entreprise fut assombrie par un accident. Peu après le départ, juste avant Bernau, Wolfgang Huber, alors âgé de 17 ans, entra en collision avec une voiture. Grièvement blessé, il fut transporté dans une clinique munichoise, et l'excursion fut interrompue. Quelques jours plus tard, on apprit avec soulagement que le jeune cycliste allait mieux et qu'il allait s'en sortir. Le lendemain, on poursuivit l'excursion, mais d'abord en voiture jusqu'au lieu de rencontre avec les Français, car il n'était pas possible de les informer à temps, vu qu'il n'y avait pas encore de téléphone portable. Le voyage fut tout de même un succès, malgré le moral assez bas.



am Genfer See



verdiente Pause

Eine besondere Tour wurde 1982 gefahren. Die Grassauer trafen sich in Bärau im Emmental (Schweiz) mit den Radlern aus Rognonas und radelten in vier Tagesetappen 512 km zusammen zurück nach Grassau, wo ihnen ein großer Empfang bereitet wurde. Aus Rognonas waren unter anderem dabei Francis und Gilles Martin sowie Justin und Raphael Tardieu. Die Grassauer Radler waren Konrad und Michael Strehhuber, Helmut Theimer, Pankraz Baumann, Otto Hofer jun., Dr. Armin Dietrich, Heinz Niehr und Konrad Huber. Begleitet wurden die Radler unter anderem von Frau Martin, Frau Tardieu, François und Elise Belin sowie Frau Niehr und Frau Baumann aus Grassau.

In den Jahren 1985, 1988, 1994, 2000 und zuletzt 2009, wurden immer wieder Radtouren mit verschiedenen Teilnehmern nach Rognonas durchgeführt.

Une excursion toute particulière eut lieu en 1982. Les cyclistes de Grassau allèrent à la rencontre de ceux de Rognonas à Bärau en Emmental (Suisse) et firent ensemble, en quatre étapes, les 512 km jusqu'à Grassau où ils furent accueillis avec enthousiasme. Les participants de Rognonas étaient Francis et Gilles Martin ainsi que Justin et Raphael Tardieu. Les cyclistes de Grassau étaient Konrad et Michael Strehhuber, Helmut Theimer, Pankraz Baumann, Otto Hofer jun., Dr. Armin Dietrich, Heinz Niehr et Konrad Huber. Ils furent accompagnés entre autres par Mme Martin, Mme Tardieu, François et Elise Belin ainsi que Mme Niehr et Mme Baumann de Grassau.

En 1985, 1988, 1994, 2000 et enfin 2009, il y a toujours eu de nouvelles excursions en vélo en direction de Rognonas avec différents participants.



Stammtischausflug



im Emmental

Auch bei Ausflugsfahrten anderer Gruppen und Urlaubsreisen einzelner Familien in die Provence wurde immer mehr ein kurzer oder längerer Aufenthalt in Rognonas eingeplant. Umgekehrt durften immer öfter die Grassauer privaten Besuch aus Rognonas empfangen, wobei neue Freundschaften geknüpft wurden.

Nach längerem Bemühen kam in den Osterferien 1982 zum ersten Male ein Schüleraustausch mit dem „College Alpilles-Durance“ in Rognonas und dem Landschulheim Marquartstein zustande. Das Unternehmen war ein so großer Erfolg, dass der Grundstein für eine lang andauernde Beziehung gelegt wurde. Maßgeblich zu diesem Erfolg beigetragen hat das Engagement der Lehrkräfte Martin Schneider und Klaus Hielscher sowie in Frankreich Mme. Danielle Brémond (ehemals Mallol).

D'autres groupes et quelques familles ont aussi profité d'un voyage en Provence pour faire une halte ou un plus long séjour à Rognonas. De même, il y a eu de plus en plus de visites privées de Rognonas à Grassau, à l'occasion desquelles de nouveaux liens amicaux furent noués.

Après de longs efforts, un échange scolaire eut lieu pour la première fois pendant les vacances de Pâques 1982 entre le Collège Alpilles-Durance à Rognonas et le Landschulheim de Marquartstein. Cette entreprise connut un tel succès que la première pierre fut ainsi posée pour des échanges de longue durée. Ce succès a été dû en grande partie à l'engagement des professeurs Martin Schneider et Klaus Hielscher, ainsi que de Mme Danielle Brémond (autrefois Mallol) en France.



vlnr. unbekannt, Mme. Mallol, Frau und Herr Hielscher (Französischlehrer von LSH)

Bereits in den Pfingstferien erfolgte der Gegenbesuch der französischen Schüler. Beide Seiten waren von diesem Austauschprogramm so begeistert, dass es ca. 20 Jahre lang durchgeführt werden konnte.

Nachdem Konrad Strehhuber 1986 als Bürgermeister ausgeschieden war, wurde offiziell in der Sache „Rognonas“ nichts mehr unternommen. Die Verbindung wurde nur noch auf privater Basis und durch Vereine (ASV) sowie den regen Schüleraustausch aufrecht erhalten.

In Rognonas hat hauptsächlich die Familie Martin die Beziehungen zu Grassau gepflegt, in Grassau war dies weiterhin die Familie Strehhuber. Auch der damalige 2. Bürgermeister Josef Koch hat maßgeblich dazu beigetragen, dass die Verbindung zu Rognonas nicht abbriss.

Les élèves français sont venus à leur tour dès les vacances de la Pentecôte. Ce programme d'échanges a tellement enthousiasmé les élèves, tant allemands que français, qu'il put être réalisé pendant une vingtaine d'années.

A partir de 1986, alors que Konrad Strehhuber n'était plus maire, plus rien ne fut entrepris officiellement au sujet de Rognonas. Les contacts n'eurent lieu que dans le domaine privé et par l'intermédiaire des associations (ASV) ainsi que dans le cadre actif des échanges scolaires.

A Rognonas, c'est surtout la famille Martin qui a entretenu les relations, et à Grassau, ce fut la famille Strehhuber. L'adjoint au maire Josef Koch a lui aussi bien contribué à maintenir les contacts.



Ausflug nach Glanum



Im Jahr 2009, anlässlich des 70. Geburtstags von Konrad Strehhuber, lernten sich der Grassauer Bürgermeister Rudi Jantke und Francis Martin kennen. Es wurde vereinbart, die partnerschaftlichen Beziehungen auch offiziell wieder zu aktivieren.

Inzwischen war die nächste Generation herangewachsen. Evane Mas, Enkelin von Francis Martin, Theresa Strehhuber und Roman Polleichtner, Enkelkinder von Konrad Strehhuber, schlossen Freundschaft. Evane entwickelte darauf hin die Idee, die Folkloregruppe „Lou Riban de Prouvènço“ zum Gaufest 2010 nach Grassau einzuladen.

En 2009, à l'occasion du 70ème anniversaire de Konrad Strehhuber, le maire de Grassau Rudi Jantke fit la connaissance de Francis Martin. On décida de réactiver officiellement les relations partenariales.

Dans l'intervalle, la nouvelle génération s'était profilée. Evane Mas, la petite-fille de Francis Martin, Theresa Strehhuber et Roman Polleichtner, petits-enfants de Konrad Strehhuber, étaient devenus amis. En 2010, Evane eut l'idée d'inviter le groupe folklorique «Lou Riban de Prouvènço» à la Gaufest à Grassau.



Diese reiste an und begeisterte mit ihrem Auftritt im Festzug die Zuschauer. Dabei war auch eine Gemeindeabordnung mit Bürgermeister Yves Picarda an der Spitze.

Im September 2010 absolvierte dann Bürgermeister Rudi Jantke in Begleitung einiger Gemeinderäte seinen ersten Besuch in Rognonas zum Fest der „Charretiers“.

Le groupe participa au défilé, ce qui fut très apprécié. Une délégation de la commune était aussi venue avec le maire Yves Picarda à sa tête.

En septembre 2010, le maire Rudi Jantke entreprit sa première visite à Rognonas en compagnie de quelques conseillers municipaux pour la Fête des Charretiers.



Das Kontakt-Komitee

Aufgrund dieses neuerlichen Interesses von gemeindlicher Seite wurde in Grassau 2011 ein 10-köpfiges Kontakt-Komitee gegründet, dessen Vorsitz Konrad Strehhuber übernahm. Es sollten die Beziehungen auch offiziell zwischen den Gemeinden vertieft werden.

Noch im gleichen Jahr fuhren die Mitglieder dieses Kontakt-Komitees mit Bürgermeister Jantke zum Meinungsaustausch nach Rognonas. Auch dort hatte sich eine Interessengruppe gebildet, die die Beziehungen zu Grassau aufrecht erhalten wollte. Die Tochter Christine der Familie Martin, die sehr gut deutsch spricht, übernahm den Vorsitz.

Le Comité de contact

Vu l'intérêt porté nouvellement du côté de la commune, un Comité de contact composé de 10 personnes fut fondé en 2011, avec Konrad Strehhuber à sa tête, dans le but d'intensifier officiellement les relations entre les deux localités.

La même année, les membres de ce Comité de contact se rendirent à Rognonas avec le maire Rudi Jantke pour un échange d'idées. Là-bas aussi, un groupe d'intéressés s'était formé dans le but de maintenir les contacts avec Grassau. La fille de la famille Martin, Christine, qui parle très bien allemand, en avait accepté la présidence.



Das Kontakt-Komitee mit den Französischen Freunden in Saintes-Maries-de-la-Mer

In der Folgezeit liefen die Aktivitäten zwischen Grassau und Rognonas hauptsächlich über das Kontakt-Komitee und die Vereine, z.B. die Fahrt des Trachtenvereins mit Blaskapelle zum Fest St. Roch im August 2012.

Par la suite, les activités entre Grassau et Rognonas eurent lieu surtout par l'intermédiaire du Comité de contact et des associations, par ex. la visite du Trachtenverein (folklore) avec la fanfare pour la fête de St Roch au mois d'août 2012.



Der Gebirgs-Trachten-Erhaltungs-Verein d'Hochplattner, Grassau vor dem Rathaus in Rognonas

Ebenfalls im Jahr 2012, angeregt von Konrad Strehhuber, nahmen die Grassauer erstmals am Weihnachtsmarkt „Marché de Noël“ in Rognonas teil.

Neben alpenländischem Weihnachtsschmuck und bayerischen Weihnachtskrippen wurden Traunsteiner Hofbräu-Bier und Bratwürste mit Sauerkraut angeboten, die reißenden Absatz fanden. Im Gegenzug kamen die Freunde aus Rognonas ebenfalls erstmalig zum Grassauer Adventsmarkt und boten Spezialitäten aus ihrer Region an. Mittlerweile ist dieser gegenseitige Besuch zur Tradition geworden. Dies ist vor allem dem unermüdlichen Einsatz und der Tatkraft von Andreas Gebauer zu verdanken, der stets für die Bereitstellung der nötigen Geräte und Mittel sorgte.

En 2012 également, Konrad Strehhuber eut l'idée de faire participer le Comité de contact au Marché de Noël à Rognonas.

Outre la décoration de Noël typique des régions alpines et les crèches bavaroises, on y proposa de la bière Traunsteiner Hofbräu et des petites saucisses avec de la choucroute, ce qui eut un grand succès. En revanche, les amis de Rognonas vinrent aussi pour la première fois au Marché de Noël de Grassau où ils proposèrent les spécialités de leur région. Dans l'intervalle, cet échange est devenu tradition, ceci surtout grâce à l'engagement sans relâche d'Andreas Gebauer, qui s'est toujours occupé du matériel et a fourni les moyens nécessaires.



Am 30. April 2013 befasste sich der Marktgemeinderat mit der Entwicklung der Beziehungen zu Rognonas und fasste folgenden Beschluss:

„Der Markt Grassau begrüßt die Gründung eines Vereins, um die Freundschaft mit der Gemeinde Rognonas weiter zu entwickeln und auf eine breite Basis zu stellen. Innerhalb einer Frist von 3 Jahren ist die Gründung einer offiziellen Partnerschaft (Jumelage) in Betracht zu ziehen.“

Abstimmungsergebnis: Für 20 : 0

Le 30 avril 2013, le conseil municipal de Grassau s'est occupé du développement des relations avec Rognonas et a pris la décision suivante :

«Le Bourg Grassau approuve la fondation d'une association dans le but de développer les contacts amicaux avec la commune de Rognonas et de les mettre sur une base solide. La fondation d'un partenariat officiel (jumelage) doit être prise en considération dans l'espace de trois ans.»

Résultat du vote: Pour 20 : 0



Adventsmarkt Grassau



« MARCHÉ DE NOEL » IN ROGNONAS *Besuch bei Freunden*

Am Donnerstag, den 07.11.2013, hat sich eine Delegation des Freundschaftsvereins Grassau-Rognonas auf den Weg in den Süden gemacht.

Mit 2 Autos und je einen Anhänger fuhren wir um 5.00h Richtung Brenner. Die Strecke fuhr über Gardasee, Genua, Cote d'Azur bis Rognonas. Dort trafen wir um ca. 19.30h ein. Nachdem wir unsere Fuhre abgeladen, die Anhänger abgestellt und uns etwas frisch gemacht hatten, wurden wir von den Rognonais sehr herzlich empfangen. Alte Bände wurden wieder aufgefrischt und bis spät abends saßen wir in gemütlicher Runde zusammen.

Am nächsten Tag gings richtig los, der Stand wurde aufgebaut. Wir hatten alles, aber dann auch alles dabei. Tiefkühltruhe für den Leber- bzw. Kalbskäse und Brot, Umluftofen für den Leberkäse inkl. Warmhaltegerät, Biergartengarnituren, Geschirrspülmaschine für die Biergläser, 10 Fässer Bier à 30 Ltr., Kletzenbrot, Weihnachtsstollen, Lebkuchen, Griebenschmalz, alles zum Verkaufen. Das schärfste aber war unser Schankwagen. Ein kleines Dreiradfahrzeug vom Hofbräuhaus Traunstein zur Verfügung gestellt, mit Durchlaufkühlung.

Nachdem wir den ganzen Tag gewerkelt hatten wurden wir abends vom Bürgermeister und einigen Gemeinderäten im Rathaus empfangen. Hier wurde nochmals die Bedeutung der Partnerschaft von beiden Seiten hervorgehoben. Nach dem Apéritiv wurden wir von der Gemeinde zum Essen eingeladen und so fand der erste Tag ein sehr gemütliches Ende.

Am Samstag wurde der Markt offiziell vom Bürgermeister eröffnet und dann gings los. Den ganzen Tag über hatten wir viel zu tun mit Ausschank und Verkauf von Leberkäse, Stollen usw. Das Wetter war vom Feinsten und alles spielte sich draußen ab. Auch für den Abend hatten unsere Freunde sich etwas für uns ausgedacht. Es gab ein Konzert des Jugendorchesters und der Jazzband von der Musikschule. Ausgezeichnete Musik wurde von beiden Orchester gemacht

und die Direktorin, Elisabeth Schweizer, äußerte den Wunsch, dass auch auf dieser Ebene (beide Musikschulen) der Austausch sich realisieren lässt.

Bevor der zweite Tag richtig losging fuhr Andreas mit dem kleinen Schankwagen nach Avignon zum Papstpalast. Vor dem Palast wurde alles auf Foto festgehalten, sogar ein Bus mit Japanern nahm regen Anteil am Geschehen!

Wieder zurück am Markt in Rognonas wurde uns von der örtlichen Musikkapelle ein Ständchen gebracht bevor sie weiter über den Markt zogen. Auch wir hatten abwechselnd Zeit uns den Markt näher anzuschauen. Es gab allerlei zu kaufen vor allem war das Kunsthandwerk gut vertreten, aber auch Wein, Honig, Käse und Hartwurst wurde angeboten. Es herrschte eine echt tolle Atmosphäre. Für uns natürlich ein wenig gewöhnungsbedürftig, Weihnachtsmarkt bei 20°, aber man gewöhnt sich schnell an das schöne Wetter. Abends waren wir wieder eingeladen und zwar jetzt von den verschiedenen Sportvereinen. Das ganze fand in der Schule statt. Der Bürgermeister zeigte uns ganz stolz seine Schule. Anschließend fand im Foyer vor dem Abendessen eine Weinprobe inkl. kleinen Häppchen statt. Man konnte sich mit allen richtig schön unterhalten und die Bände wurden auch hier wieder verstärkt.

Am Montag, den letzten Markttag wurden wir vom Mistral überrascht. Der Wind blies was es in sich hatte aber die Sonne war Gott sei Dank auch wieder da. Aber zum Draußen sitzen war es doch etwas frisch.

Als Fazit kann man wirklich sagen, dass wir hier in Rognonas sehr gut und überaus gastfreundlich empfangen wurden. Sogar mittags wurden wir immer mit Essen und ausreichend Wein versorgt. Wir freuen uns schon auf ihren Besuch an unseren Weihnachtsmarkt. Dort wird wieder eine Delegation aus Rognonas anwesend sein. Erst dann haben wir die Chance uns zu revanchieren, hier hat man uns nicht lassen.

Text Marjo Schiller



Der Freundschaftsverein

Aufgrund dieses Beschlusses wurde am 27. Mai 2013 der „Freundschaftsverein Grassau-Rognonas“ gegründet, der heute 71 Mitglieder hat und das Kontaktkomitee ersetzte. Zur Gründungsversammlung waren 39 interessierte Bürger anwesend. Konrad Strehhuber wurde zum 1. Vorsitzenden gewählt, Godehard Nowak zu seinem Stellvertreter, Andreas Gebauer zum Kassier und Caroline Lackerschmid zur Schriftführerin. Nach der Gründung waren es besonders die französisch sprechenden Mitglieder, die den Verein vorwärts brachten. Marie-Thérèse Jawurek und Caroline Lackerschmid halten jeden 2. Freitag einen Konversationsunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene ab. Kinobesuche zu Filmen in französischer Sprache und Theateraufführungen werden ebenfalls organisiert. Der Verein finanziert sich durch die Jahresbeiträge der Mitglieder, nimmt aber auch gerne Spenden entgegen.

L'Association amicale

En raison de ce décret, l'Association amicale Grassau-Rognonas, qui compte aujourd'hui 71 membres, fut fondée le 27 mai 2013 et remplaça le Comité de contact. Lors de l'assemblée de fondation, 39 citoyens intéressés étaient présents. Konrad Strehhuber fut élu président, Godehard Nowak son adjoint, Andreas Gebauer trésorier et Caroline Lackerschmid secrétaire. Après la fondation, ce sont surtout les membres francophones qui ont servi de moteur à l'association. Marie-Thérèse Jawurek et Caroline Lackerschmid proposent chaque 2^{ème} vendredi un cours de conversation gratuit (niveau débutant et avancé). Des soirées sont aussi organisées pour aller voir des films ou des pièces de théâtre en langue française. L'Association est financée par les cotisations annuelles de ses membres, mais elle accepte aussi bien sûr des dons.



Gründungsversammlung

In diesem Zusammenhang sei ganz herzlich dem Künstler Günter Harras gedankt, der die Einnahmen seines Vortrages „Ein Tag im Leben des Paul Cézanne“ vollständig dem Verein zur Verfügung stellte.

An Pfingsten 2013 war eine Fußballmannschaft aus Rognonas zu Gast in Grassau. Leider herrschte in dieser Zeit denkbar schlechtes Wetter. Es regnete in Strömen und am Ende ihres Besuchs gab es auch noch Hochwasser. Zum Glück reisten sie rechtzeitig ab, ehe die Autobahn unpassierbar wurde.

Im April 2014 wurde die A-Jugend des ASV Grassau von Andreas Gebauer zu einer Fahrt nach Rognonas eingeladen. Gleich nach ihrer Ankunft, noch müde von der Reise, mussten sie bereits das erste Spiel absolvieren. Nach einem ausführlichen Besichtigungsprogramm in den nächsten Tagen und diversen Empfängen wurde das zweite Spiel angepfiffen, ein „gemischtes“ Senioren- und Jugendmannschaftsspiel. (Ergebnis 6 : 6) des Freundschaftsvereins.

A ce propos, nous sommes très reconnaissants à l'artiste Günter Harras, qui a mis la totalité de la recette de son exposé «Un jour dans la vie de Paul Cézanne» à la disposition de l'Association amicale.

A la Pentecôte 2013, une équipe de football de Rognonas a été reçue à Grassau. Malheureusement, le temps était particulièrement mauvais. Après une pluie battante, il y a même eu des inondations. Heureusement, le retour eut lieu avant le barrage de l'autoroute.

En avril 2014, Andreas Gebauer a invité à Rognonas le groupe A des jeunes de l'ASV de football de Grassau. Ils ont dû jouer leur premier match juste après leur arrivée, encore fatigués du voyage. Après un programme chargé de visites et d'invitations les jours suivants, ils ont fait le deuxième match en «mixed» seniors et jeunes. (Score: 6 : 6).



links, die Spielführer Grassau – Rognonas
rechts, ASV Vorstand Dago Jühlke und Président S.C.R. Franck Vignaud



REISEBERICHT *ASV-Jugend in der Provence*

„Viele Legenden ranken sich um die Gründung der Stadt Marseille. So soll sich die Tochter eines Fürsten in den griechischen Händler Protis verliebt haben. Als Mitgift zur Hochzeit brachte die Ligurin Gyptis das Land um den Hafen in die Ebe. Das war vor ungefähr 2500 Jahren“ – damit beginnt unsere Führung am alten Hafen von Marseille. Fischer- und Sportboote drängen sich in diesem berühmtesten Hafenbecken des Mittelmeers in dem zu Zeiten der Segelschiffahrt bis zu 300 Handelssegler festgemacht hatten. Diese brauchten ständig neue Hanfseile die in Seilerwerkstätten an der Avenue La Canebiere geflochten wurden, heute die Hauptstraße vom Hafen in die Stadt.

Wir gehen zum Rathaus, ein Barockgebäude aus dem 17. Jahrhundert, das einzige Gebäude welches auf der Westseite des Hafens im 2. Weltkrieg nicht zerstört wurde.

Die Stadt Marseille steht auf mehreren Hügeln und steil gehen wir hinauf im Stadtviertel Le Panier und wieder hinunter zur Kathedrale La Major die im romanisch-byzantinischen Stil im 19. Jahrhundert erbaut wurde. Auf einer Statue davor steht mit ausgebreiteten leeren Händen Francois-Xavier de Belsunce-Castelmoron, ein Erzbischof von Marseille. Er hat all sein Vermögen während der Pestwelle 1720 zur Linderung der Not ausgegeben. Von hier haben wir einen schönen Blick über den gesamten Fährhafen von Marseille. Wir gehen wieder Richtung Vieux Port zum Fort Saint Jean.

Nach 2 Stunden läßt uns unser Führer alleine und wir nehmen die kleine Personenfähre über den Hafen zur Ostseite des Vieux Port. Unter den vielen Restaurants suchen wir uns eine provençalische Pizzeria aus und gestärkt besteigen wir den 150m hohen Berg zur

Basilika Notre Dame de la Garde. Ebenfalls im byzantinischen Stil erbaut mit einer vergoldeten monumentalen Marienstatue ist diese Schutzpatron der Seefahrer. Votivbilder von glücklich überstandenen Seenotfällen aus den letzten 100 Jahren schmücken die Wände. Der Blick von hier oben über die Bucht von Marseille und die Stadt ist einfach phantastisch.

Ein Erlebnis am Tag zuvor ist die Fahrt nach Aigues Mortes und Le Grau du Roi. Aigues Mortes wurde von Ludwig dem Heiligen im 13. Jahrhundert als befestigter Ausgangspunkt im Mittelmeer für

die damaligen Kreuzfahrten gegründet. Im Viereck gebaut ragen die komplett erhaltenen Festungsmauern mit 10 Stadttoren und umlaufenden Wehrgang imposant in die Höhe. Schnell ein Gruppenfoto vor der Statue Luwig des Heiligen und weiter geht's nach Le Grau du Roi auf einen 18m langen Segelkataran. Anfangs ist der Wind ganz ordentlich und als der Mittags einschläft sind einige Mutige aus der Gruppe schon in Badehose und springen rein ins 13 Grad „warme“ Mittelmeerwasser.

Ein weiteres französisches Wahrzeichen nationaler Bedeutung ist der

Pont du Gard, ein Aquädukt aus der Römerzeit zur Wasserversorgung der nahe gelegenen Stadt Nîmes über das Tal des Flusses Gard. Beinahe 300m lang und 50m hoch, wir können uns kaum vorstellen wie Menschen vor 2000 Jahren diese Bauwerke errichtet haben. Unser letzter „Kulturausflug“ führt uns ins nahegelegene Avignon. Von 1309 bis 1423 war Avignon Papstsitz. Der Papstpalast aus dem 14. Jahrhundert und die berühmte Brücke St. Benezet gehören zum Unesco Welt-Kulturerbe.

Text Andreas Gebauer





wertvolles Foto wird dem Fußballchef Franck Vignaud überreicht. Das Foto wurde vor 39 Jahren geschossen, darauf die damalige Fußballmannschaft aus Grassau mit der gastgebenden Mannschaft von Rognonas im alten Fußballstadion.

Nach unserem Ausflug nach Le Grau du Roi haben wir genügend Fußballbegeisterte im neuen Stadion angetroffen und konnten ein weiteres Spiel anpfeifen. Am Dienstag Abend ein „gemischtes“ Senioren und Jugendmannschaftsspiel – Dago hat 2 Tore geschossen und wir trennten uns unentschieden 6:6. Ein Erlebnis war der Mistral – Befreiungsschlag weg von unserem Tor bringt der Wind einfach zurück ins Tor – leider für den Gegner.

Auch wir hatten ein Windtor – dann passte es wieder. Am Abend wurden wir vom Sportverein zum Essen ins neue Stadion eingeladen, es gab herzhaft-französische Wurst und sehr guten Käse. Viele Kontakte konnten wir mit den Mitgliedern des Vereins knüpfen. Wir verabschiedeten uns mit ASV Grassau Schaals als Gastgeschenk und freuen uns auf künftige Begegnungen und Erhalt der Freundschaft zwischen den Vereinen.

Es war ein sehr schöner Ausflug der uns allen in Erinnerung bleiben wird.

Fußball haben wir auch gespielt und zwar sogleich nach der Ankunft in Rognonas nach einer Reisenacht. Kaum angekommen und Quartier gemacht ist erste Fußballspiel gegen eine Jugendmannschaft aus Montfavet an der Reihe. Rognonas hat in unserem „Alter“ keine Mannschaft und unser Gegner ist körperlich etwas überlegen. Nach einem fairen Spiel trennen wir uns 6:1 für den Gastgeber.

Um 20Uhr sind wir in der Mensa der Schule in Rognonas zu einem kleinen Empfang mit Bürgermeister Yves Picarda und anschliessendem Abendessen eingeladen. Gastgeschenk – ein Faßl Hofbräuibier, wird vom Bürgermeister angezapft – und ein geräumtes „historisch“



Leider ist Konrad Strehhuber, der maßgebliche Initiator dieser Partnerschaft, am 25. Mai 2014 verstorben. Sein Sohn Michael wurde als Nachfolger gewählt und führt den Verein im Sinne seines Vaters mit viel Engagement weiter.

Im Sommer 2015 wurde in Rognonas die neue Musikschule eingeweiht. Bürgermeister Rudi Jantke, einige Gemeinderäte, die Vorstandschaft und Mitglieder des Freundschaftsvereins sowie das Hornquartett der Musikschule Grassau folgten der Einladung. Ein sehr bewegender Moment war es für die Zuhörer, als das Grassauer Hornquartett zusammen mit den französischen Musikern die Marseillaise spielte.

Malheureusement, Konrad Strehhuber, l'initiateur de ce jumelage, est décédé le 25 mai 2014. Son fils Michael fut élu comme son successeur et il remplit cette tâche avec beaucoup d'engagement, comme son père l'aurait souhaité.

En été 2015, la nouvelle école de musique de Rognonas fut inaugurée. Le maire Rudi Jantke, quelques conseillers municipaux, le bureau et des membres de l'Association amicale ainsi que des jeunes de l'école de musique de Grassau répondirent à l'invitation. A noter un moment particulièrement émouvant lorsque le groupe de cornistes de Grassau a joué la Marseillaise avec les musiciens français.



vlnr. Theresa Weingartner, Theresa Lange, Rafael Benker, Sebastian Krause

Im Jahr darauf organisierte der Freundschaftsverein eine Busreise in die Provence. Selbstverständlich stand auch ein Besuch in Rognonas auf dem Programm, wobei die Teilnehmer die überwältigende Gastfreundschaft des dortigen Vereins genießen durften.

Im Mai 2017 waren die Grassauer Gastgeber für ca. 60 Mitglieder des Chors Ste. Cécile aus Rognonas. Mit einem wunderschönen Chorkonzert im Hefterstadl, an dem sich auch der Achentall-Chor beteiligte, rissen die Sängerinnen und Sänger das Publikum zu Beifallstürmen hin, besonders, als die Europa-Hymne von beiden Chören in deutsch gesungen wurde. Auch der Auftritt am nächsten Tag in der Kirche bleibt unvergessen.

Un an plus tard, l'Association amicale a organisé un voyage en bus en Provence. Naturellement, une visite à Rognonas fit partie du programme, et les participants purent y jouir d'un accueil particulièrement chaleureux.

En mai 2017, Grassau a reçu plus de 60 personnes venues avec la chorale Ste Cécile de Rognonas, qui a donné au Hefterstadl un magnifique concert, avec la participation de la chorale Achentall. Les choristes ont été frénétiquement applaudis, en particulier lorsque les deux chorales ont chanté ensemble l'Hymne européen en allemand. La participation de la chorale Ste Cécile à la messe à l'église de Grassau le lendemain a particulièrement ému et émerveillé les auditeurs et restera aussi gravée dans les mémoires.



Die Gemeinden sagen „ja“ und „oui“

Am 8. Februar 2017 stellte der Freundschaftsverein einen Antrag an den Gemeinderat des Marktes Grassau mit dem Anliegen, eine Partnerschaft mit der südfranzösischen Gemeinde Rognonas offiziell einzugehen, mit folgender Begründung: „Ziel einer Partnerschaft von Städten und Gemeinden ist es, die europäische Gemeinsamkeit zu fördern, und vor allem bei jungen Menschen das Verständnis für die Besonderheiten und Gegebenheiten des jeweiligen Partnerlandes zu vertiefen. In einer Zeit, in der Europa politisch vor großen Herausforderungen steht, wäre eine Partnerschaft zwischen den Gemeinden Grassau und Rognonas – einer deutschen und einer französischen Gemeinde – ein ermutigendes Signal.“

Alle 20 Mitglieder des Marktgemeinderats Grassau stimmten dafür.

Ende des Jahres 2017 stimmte auch die Gemeinde Rognonas einer offiziellen Partnerschaft einstimmig zu.

Les communes disent «ja» et «oui»

Le 8 février 2017, l'Association amicale avait présenté au conseil municipal de Grassau la demande concernant un jumelage officiel avec la commune de Rognonas, avec la justification suivante: «Le but d'un jumelage entre villes et communes est de soutenir la Communauté Européenne, et, surtout chez les jeunes, d'approfondir la compréhension pour les particularités de chacun des pays partenaires. A une époque où l'Europe se voit confrontée à de grandes épreuves, un jumelage entre les communes de Grassau et de Rognonas – une commune allemande et une commune française – serait un signal encourageant».

Tous les 20 membres du conseil municipal de Grassau avaient voté pour.

A la fin de l'année 2017, la commune de Rognonas donna aussi son accord à l'unanimité à un jumelage officiel.



2018 werden nun die Verträge unterzeichnet und die
Verschwisterung gebührend gefeiert.

In Grassau am 21. Juli

In Rognonas am 25. August

Somit wird nunmehr nach über 40 Jahren enger Beziehungen zwischen unseren beiden Gemeinden die deutsch-französische Freundschaft offiziell besiegelt.

Gerne möchte der Freundschaftsverein alle interessierten Mitbürgerinnen und Mitbürger dazu einladen, sich von dieser Partnerschaft mit Rognonas und den vielen Möglichkeiten eines lebendigen und kulturell reichen Austauschs inspirieren zu lassen und vielleicht auch durch eine Reise in die Provence einen ganz persönlichen Eindruck von dieser Gemeinde zu gewinnen.

*En 2018, l'acte va être signé et le jumelage célébré dignement,
à Grassau le 21 juillet et
à Rognonas le 25 août.*

Ainsi, après plus de 40 ans d'étroites relations entre nos deux communes, l'amitié franco-allemande va être scellée officiellement.

L'Association amicale invite tous les citoyens et citoyennes intéressés à se laisser inspirer par ce jumelage avec Rognonas et par les nombreuses possibilités d'échanges interactifs et culturels, et peut-être aussi de faire personnellement connaissance avec cette commune lors d'un voyage en Provence.



vlnr. 2. Vorstand Hardy Nowak, die beiden Bürgermeister Rudi Jantke und Yves Picarda







Die zweisprachige Benefiz-CD von Marie-Thérèse Jawurek erscheint symbolisch zur Deutsch-Französischen Freundschaft. Lesungen (Der Kleine Prinz von Antoine de Saint-Exupéry, Die Sterne von Alphonse Daudet) und Lieder.



Le CD de bienfaisance bilingue de Marie-Thérèse Jawurek paraît comme symbole de l'amitié franco-allemande. Lectures (Le Petit Prince, XXI, Antoine de Saint-Exupéry, Les Etoiles, Alphonse Daudet) et chansons.

Info: Marie-Thérèse Jawurek
 Tel. 08641/5157
 E-Mail: mariejawurek@web.de

Deutsch-Französischer Freundschaftsverein Grassau - Rognonas
83224 Grassau
www.fv-grassau-rognonas.de

